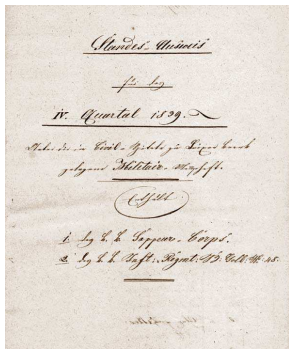


Heilig-Geist-Spital Ospedale di Santo Spirito Hospital of the Holy Spirit



Standes-Ausweis des Heilig-Geist-Spitals.
Noch im Jahr 1839, ein Jahr nach Abschluss der Arbeiten an der Franzensfeste, lagen im Heilig-Geist-Spital mehrere kranke Angehörige des k. k. Sappeurcorps sowie des k. k. ungarischen Linien-Infanterieregimentes Baron Gollner Nr. 48, wie die Abrechnung der Spitalsverwaltung zeigt.
Elenco dei ricoverati all'Ospedale Santo Spirito.
Ancora nel 1839, un anno dopo il termine dei lavori di costruzione della fortezza, al Santo Spirito erano ricoverati diversi soldati appartenenti all'imperial-regio corpo dei genieri ed al reggimento ungherese di fanteria n° 48, come dimostra questo documento dell'amministrazione ospedaliera.
Records of the Hospital of the Holy Spirit.
Administrative records show that, in the year 1839 – just one year after completion of the Franzensfeste fortress – the Hospital of the Holy Spirit already had several sick members of the Austro-Hungarian Imperial Sappeur Corps and the Hungarian Baron Gollner No. 48 Imperial Line Infantry Regiment as patients.

Ausgehend von Frankreich entstanden im 14. Jahrhundert in ganz Europa Heilig-Geist-Spitäler zur Betreuung von Kranken und Alten. Der Heilige Geist galt als Inbegriff der Liebe Gottes zu den Menschen. Seit 1309 bestand in Brixen eine Laienbruderschaft, die 1330 vor den Toren der Stadt ein kleines Kirchlein und 1348 das Heilig-Geist-Spital erbaute. Die Kirche wurde 1695 barockisiert und erhielt ihre heutige Form. Das angebaute Spital präsentiert sich nach der 1985 erfolgten Restaurierung wieder als schöner gotischer Bau, so wie er 1348 errichtet worden war. Die Lage außerhalb der Stadtmauern an einem fließenden Gewässer, das den Stadtgraben mit Wasser versorgte, war aus hygienischen Gründen besonders günstig. Das Gebäude diente bis 1914 als Krankenhaus der Stadt Brixen, zu Kriegszeiten auch als Militärspital. Nach dem Neubau des Krankenhauses in der Kachlerau wurde das Heilig-Geist-Spital 1914 in ein Altenheim umgewandelt.

Nel Trecento, partendo dalla Francia, in tutte le parti d'Europa sorsero ospedali intitolati al Santo Spirito, espressione suprema dell'amore divino verso tutta l'umanità. A Bressanone esisteva già dal 1309 una confraternità laica che nel 1330 costruì fuori le mura della città una chiesetta e, nel 1348, l'ospedale di Santo Spirito. La chiesa venne barocchizzata nel 1695 ed assunse nel 1695 la forma attuale. L'ospedale attiguo, dopo il restauro del 1985, si presenta di nuovo come pregevole costruzione gotica, così come era stato costruito nel 1348. La posizione fuori le mura ed accanto ad un corso d'acqua, che alimentava il fossato intorno alla città, era molto favorevole dal punto di vista igienico. Lo stabile servì fino al 1914 come ospedale della città di Bressanone e in tempi di guerra anche come ospedale militare. Dopo la costruzione dell'ospedale nuovo nella Zona Pentolai, l'ospedale di Santo Spirito venne trasformato nel 1914 in un ricovero.



Alte Ansicht des Heilig-Geist-Spitals.
Während der Bauarbeiten an der Franzensfeste wurde auch der früher als Wirtschaftsgebäude benutzte Nordtrakt als Lazarett für über 90 Patienten verwendet.
Il Santo Spirito come era.
Durante la costruzione della fortezza, anche l'ala nord, usata in origine come fabbricato rurale, venne utilizzato come lazaretto per oltre 90 pazienti.
The Hospital of the Holy Spirit in the past.
During construction of the Franzensfeste fortress, the north wing of the hospital – which had previously been used as a utility building – was used as a military hospital for more than 90 patients.

The Hospitals of the Holy Spirit were originally established in France to care for the sick and infirm, the Holy Spirit being considered the epitome of God's love for all mankind. They started to spread across Europe during the 14th century. In Brixen/Bressanone, a lay brotherhood founded in 1309 established a small church in front of the town gates in 1330, to which they

later added the Hospital of the Holy Spirit, in 1348. The church was rebuilt in 1695 in the Baroque style that it retains to the present-day, and restoration work in 1985 returned the hospital to the Gothic beauty of its original construction. The hospital's location outside the town walls on the flowing river that fed the town's moat was particularly favourable from the point

Gegenüber dem Hartmannsheim liegt der Anstalt Lachmüller, ehemals Stadtburg der Herren von Säben, dann der Familie von Lachmüller und heute Sitz der Bezirksgemeinschaft Eisacktal.
Di fronte al Santo Spirito si trova il palazzo Lachmüller, una volta maniero cittadino dei signori di Sabiona, poi della famiglia Lachmüller ed oggi sede della comunità comprensoriale.
Across from the Hartmann Home is the Lachmüller Residence, the former town fortress of the Lords of Säben/Sabiona which was later acquired by the Lachmüller Family and which now serves as the seat of the Eisack/Isarco Valley District Government.



1914 wurde das Heilig-Geist-Spital in ein Versorgungshaus für Waisen und alte Leute mit dem Namen Hartmannsheim umgewandelt. Im Bild die Schwestern mit ihren Schützlingen.
Nel 1914, l'ospedale Santo Spirito venne trasformato in un ricovero per orfani ed anziani e prese il nome di «Hartmannsheim». Nella foto, le suore con i loro protetti.
In 1914 the Hospital of the Holy Spirit was converted into a home for orphans and the aged, and renamed «The Hartmann Home». The picture portrays nurses with their wards.



Die ehemaligen Krankensäle des Heilig-Geist-Spitals werden heute für soziale und kulturelle Zwecke genutzt.
Le sale del Santo Spirito che una volta ospitavano i degeniti sono oggi destinate a scopi sociali e culturali.
The rooms of the former Hospital of the Holy Spirit are now used for social and cultural purposes.